

En caso de duda:  
consulte a su médico  
o farmacéutico

**María Dolores Martín Acosta  
Josefina Campos Pascual**

## **a) Título**

En caso de duda: consulte a su médico o farmacéutico.

## **b) Justificación de la unidad**

La mayoría de los manuales o materiales de español para extranjeros incluyen actividades relacionadas con la salud, pero hasta el momento no se había tratado este tema o ámbito en su totalidad, y en consecuencia existía la carencia de una unidad didáctica completa que se ocupara de ello. En muchos manuales pueden encontrarse actividades vinculadas a la salud, pero estas quedan normalmente aisladas dentro de las unidades o acompañadas de otras relacionadas con otros campos como son la comida sana o los deportes.

Decidimos que el tema de la salud era muy importante para los alumnos ya que desde nuestra propia experiencia observamos que al ser un alumnado de más edad (entre 50 y 70 años) las visitas al médico y la mayor frecuencia en el uso de fármacos eran imprescindibles en su vida diaria.

La demanda de nuestro alumnado en este sentido, acompañada de las sugerencias de distintos médicos de familia que nos comentaron las dificultades que tienen para entenderse con los pacientes extranjeros, nos ha llevado a diseñar esta unidad didáctica que tiene como objetivo principal ayudar a estas personas a desenvolverse un poco mejor en este ámbito de su vida cotidiana.

Consideramos por tanto, que con esta unidad estamos ayudando a solventar dos carencias al mismo tiempo, por un lado presentamos una unidad didáctica que íntegramente trata el tema de la salud: consulta médica, compra de medicamentos, prospectos, etc. Y por otro lado, empezamos a contemplar la existencia de un nuevo alumnado muy específico para el cual no se había creado ningún material.

El resultado de esto es, un material inédito para un nuevo alumnado con unas necesidades muy concretas. Esta unidad didáctica contempla, por primera vez, la enseñanza de español a extranjeros **jubilados residentes** en España.

Hay que empezar a tener en cuenta esta realidad que ya está presente en nuestras ciudades (Málaga, Alicante, Mallorca) y escuelas, aunque no lo esté aún en los materiales.

### c) Objetivos

El objetivo principal de esta unidad didáctica es ofrecerles a los alumnos de más edad una ayuda para que puedan desenvolverse mejor en situaciones concretas de su vida diaria en España.

Para ello, se les proporciona una serie de herramientas lingüísticas gracias a las cuales podrán familiarizarse con el sistema sanitario español, con las medicinas y sus nombres, con la lectura de los prospectos, etc.

Los objetivos concretos son lograr que sean capaces de:

- Conocer las partes internas y externas del cuerpo humano.
- Conocer algunos nombres de fármacos españoles.
- Saber para qué sirven esos medicamentos.
- Conocer los nombres de los productos del botiquín.
- Explicarle al médico qué le pasa, cómo es el dolor, dónde le duele.
- Entender las peticiones que el médico le hace y las recomendaciones que le da.
- Entender o interpretar las partes más importantes de un prospecto.
- Conocer los nombres de los especialistas y sus especialidades.
- Pedir recomendación al farmacéutico.
- Responder al médico cuando le pregunta sobre sus antecedentes.

### d) Destinatarios

Esta unidad didáctica está destinada a **inmigrantes residentes** en España de entre **50 y 70 años**<sup>1</sup>, normalmente ya **jubilados**, y en su mayoría de origen inglés.

Siguiendo los niveles establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia, esta unidad didáctica se enmarcaría en un **nivel A2**.

---

<sup>1</sup> Debemos tener en cuenta la educación gramatical que ha tenido este tipo de alumno, ya que durante los años 50 y 60 en Gran Bretaña el 20% de los niños fueron a una *Grammar School*, el 80% restante fue a una *Secondary Modern School*. Los alumnos de las *Grammar School* estudiaron gramática inglesa, francés, latín y en algunos casos también alemán. En cambio, la mayoría de los alumnos que fueron a las *Secondary Modern School* no estudiaron gramática ni de su propia lengua.

**e) Explicaciones para el profesor. Secuenciado por actividades.**

**Actividad 1. (Tiempo aproximado: 15-20 minutos).**

La actividad número 1 funciona como introducción previa a los contenidos que se van a tratar a lo largo de esta unidad didáctica (hospital-farmacia).

La cruz roja simboliza todo lo relacionado con el campo de la medicina: la consulta médica, las enfermedades, los médicos especialistas, las especialidades, los hospitales y los centros de salud; la cruz verde simboliza todo lo relacionado con la farmacia: los medicamentos y el botiquín.

El **objetivo** de la actividad es que el alumno rellene todos o algunos de los espacios numerados del 1 al 8 con palabras que conozca previamente y que estén vinculadas a ambas cruces. La actividad puede realizarse en plenaria o asamblea para que la lluvia de ideas sea más fluida.

Para fomentar la comunicación, el profesor puede preguntar a los alumnos, por ejemplo, si saben lo que simbolizan las cruces, si han visto alguna cruz verde donde ellos viven, si consideran que hay muchas farmacias en España, si hay tantas en sus países, si conocen la cruz roja internacional y la española, etc.

Nota importante: el profesor ha de trabajar con la clase la pronunciación y acentuación de las nuevas palabras que vayan apareciendo, como por ejemplo *farmacia*, ya que es una palabra que los alumnos en general tienden a pronunciar rompiendo el diptongo.

Se recomienda al profesor que comente en clase el vocabulario que presentamos a continuación, ya que será de útil ayuda para las actividades posteriores. Soluciones orientativas:

1. hospital
2. médico
3. paciente
4. camilla



5. dolor
6. traumatólogo
7. traumatología
8. enfermedad

1. medicamento
2. jarabe
3. tirita
4. pastilla



5. farmacéutico
6. farmacia
7. aspirina
8. analgésico

## Actividad 2. (Tiempo aproximado: 25 minutos).

El **objetivo** de esta actividad es que el alumno aprenda en español los nombres de las partes externas y órganos internos del cuerpo humano. Vamos a intentar que el alumno memorice este vocabulario.

La **actividad 2.A.** tiene dos partes, la primera consiste en que el alumno con su conocimiento previo y con la ayuda del compañero, e incluso con la del profesor, coloque los nombres de las partes del cuerpo en su lugar correspondiente. La segunda parte de la actividad es un ejercicio gramatical en el que deberán escribir los artículos que correspondan a las palabras. Es conveniente que el profesor facilite el género de *mano* y *nariz*, las demás palabras no deben presentar dificultad para un A2.

Por último, una vez corregida la actividad pasamos al proceso de memorización, el profesor dejará 5 o 10 minutos para que los estudiantes memoricen el nuevo vocabulario. A continuación el profesor irá señalando partes del cuerpo, entre todos deberán ir diciendo las partes que señala el profesor, sin hacer uso del material.

La **actividad 2.B.** consiste en que el alumno a través de la imagen deberá nombrar en español los órganos o partes internas del cuerpo, podrán usar el diccionario y pedir ayuda a un compañero o al profesor.

## Actividad 3.A. (Tiempo aproximado: 10 minutos).

El **objetivo** de esta actividad es que el alumno haga primero una lectura rápida del texto (*skimming*) en la que tiene que buscar y subrayar las palabras que habían aparecido en las actividades 1 y 2.A. Pueden ser las palabras que introdujo el profesor en la actividad 1., por ejemplo: hospital, médico, paciente, dolor, camilla y pastilla; o las que aparecen en la actividad 2.A.: piernas y cintura. Este ejercicio funciona como excusa a la hora de introducir el texto y además, sirve para repasar el vocabulario que ya se ha estudiado.

## Actividad 3.B. (Tiempo aproximado: 5-10 minutos).

El **objetivo** de esta actividad es que el alumno conozca el funcionamiento de la tarjeta de la Seguridad social y sepa que si es residente en España puede solicitarla.

Es importante que el profesor, en caso de que los alumnos no lo sepan o no lo digan en clase, comente que esta tarjeta no solo se usa en el hospital, sino que también puede utilizarse en la farmacia para

comprar los medicamentos que el médico haya recetado previamente (recetas electrónicas). Si alguno ha solicitado la tarjeta y todavía no la tiene que pregunte a su farmacéutico, pues en algunos casos, puede retirarse el medicamento teniendo la tarjeta ya solicitada.

### Actividad 3.C. (Tiempo aproximado: 20 minutos).

Los alumnos vuelven a hacer una lectura del texto esta vez más detenida (*scanning*). El **objetivo** de la actividad es que completen el cuadro con las formas verbales que aparecen en el diálogo. Esta actividad funciona como repaso de las formas verbales ya estudiadas (presente y futuro de intención) e introducimos por primera vez algunas formas del imperativo. Se pretende que por descarte de las otras formas, averigüen cuáles son las formas en imperativo y que vayan intuyendo para qué se usa esta forma. En otras unidades posteriores se estudiará el imperativo más detenidamente.

#### Soluciones:

*Presentes:* pasa, vengo, tengo, puedo, duele, puede, parece, tiene, quiero, sigue, vemos.

*Infinitivos:* dormir, vestir, mejorar, verlo, ver.

*Imperativos:* mire, venga, desnúdese, tumbese, tómese, cuídese.

### Actividad 3.D. (Tiempo aproximado: 20 minutos).

Se le dice al alumno que tiene la oportunidad de hacer una última lectura del texto (diálogo 3.A.) antes de empezar esta actividad, una vez iniciada ya no se podrá revisar el diálogo.

El **objetivo** es que el alumno responda a las preguntas que se refieren al diálogo de la actividad 3.A. sin consultar el texto en ningún momento. La idea principal es que el alumno haga un esfuerzo y vaya memorizando las palabras y expresiones que no conocía.

Una vez respondidas las preguntas de forma individual, antes de la corrección en plenaria, se cotejarán las respuestas con un compañero.

**Nota:** La pregunta número 6 tiene como finalidad que el alumno conozca el uso de las palabras *doctor* y *médico* en español, ya que en inglés solo tienen *doctor* para ambos casos.

Podemos explicar que en español se usa la palabra *médico* para lo que sería *doctor* en inglés. Usamos *doctor* o *doctora* en español como fórmula de tratamiento a los médicos. También puede comentarse el uso de *doctor* refiriéndose al grado académico que otorga la universidad.

**Respuestas:**

1. En la consulta del hospital.
2. El médico y el paciente.
3. Le duelen las piernas.
4. Tiene problemas de circulación. Le manda unas pastillas.
5. En un mes.
6. Doctora (tratamiento).

**Actividad 4. (Tiempo aproximado: 15 minutos).**

El **objetivo** de la actividad es presentarle al alumno un vocabulario específico (input) que son los productos del botiquín.

En la fotografía verán una serie de productos y debajo de la fotografía una lista con los nombres de estos productos. Antes de componer el botiquín, en plenaria localizaremos y señalaremos los productos.

La segunda parte de la actividad consiste en que cada alumno seleccione entre estos productos y componga su propio botiquín, escogiendo los productos más acordes con sus necesidades. Los alumnos pueden añadir otros productos o medicamentos que consideren importantes en el apartado *otros productos*.

**Actividad 5.A. (Tiempo aproximado: 10 minutos).**

Esta actividad tiene como **objetivo** que el alumno practique y use correctamente el singular y plural de los verbos *doler* y *molestar*, y que comprenda la diferencia de significado entre ambos.

La actividad se realizará individualmente y antes de corregirla en voz alta, se comprobarán las respuestas con un compañero.

**Soluciones:**

- |               |                |
|---------------|----------------|
| 1. me duelen  | 3. me duele    |
| 2. me molesta | 4. me molestan |

**Actividad 5.B. (Tiempo aproximado: 10-15 minutos).**

El **objetivo** de la actividad es que el alumno seleccione las peticiones que el médico podría hacerle al paciente en esa situación concreta (un dolor en la rodilla), y después que ordene y secuencie correctamente las peticiones de manera que sean coherentes.

Ejemplo de secuenciación: 2, 4, 6, 8, 7 y 5.

## Actividad 6. (Tiempo aproximado: 20 minutos).

El **objetivo** general de esta actividad es capacitar al alumno para que pueda reconocer y comprender algunas de las partes de los prospectos de los medicamentos o fármacos.

Aparecen numerados del 1 al 3 fragmentos extraídos de los prospectos de tres medicamentos. (Hemos incluido cuatro de los apartados que aparecen en los prospectos y que más pueden interesar al alumno que son: indicaciones, contraindicaciones, posología o administración y caducidad).

Se hace una lectura en voz alta, cada alumno irá leyendo una de las secciones, por ejemplo, el primero leerá las indicaciones, el segundo leerá las contraindicaciones, y así sucesivamente. Una vez leído el texto completo y sin detenernos en el vocabulario, la segunda parte de la actividad consiste en que en parejas o en grupo de tres, cada grupo se encargará de buscar la definición de uno de los términos numerados del 1 al 4, un grupo de las *indicaciones* otro de las *contraindicaciones*, otro de la *posología* y el último de la *caducidad* (crearemos así grupos de expertos). Por último, cada grupo dirá en voz alta la definición del término correspondiente.

Una vez que se conozcan estos términos podremos trabajar más el vocabulario que aparece en los prospectos, dejando claro que aparecen muchos tecnicismos y que el objetivo de la actividad es reconocer los términos más frecuentes y necesarios cuando leemos los prospectos.

A continuación nos centramos en el vocabulario, para ello hemos marcado en amarillo 8 palabras del texto para centrarnos en el significado de ellas, los alumnos en parejas podrán buscar sinónimos o su significado. Pueden trabajarse más palabras si se considera conveniente. El apartado 2. no tiene ninguna palabra señalada para que el alumno elija 3 o 4 palabras y se comente su significado en plenaria.

### **Solución de la relación:**

- |       |       |
|-------|-------|
| 1. d. | 3. b. |
| 2. a. | 4. c. |

### **Vocabulario** (definiciones orientativas):

Farmacéutico:	Persona que trabaja en una farmacia.
Tratamiento:	Medios para curar una enfermedad.
Fármaco:	Medicamento.
Vía oral:	Se toma por la boca.
Cada 12 horas:	2 veces al día.
Alivio:	Mejora del dolor.
Dosis:	Cantidad de la medicina.
Envase:	Caja donde está el medicamento.

### Actividad 7.A. (Tiempo aproximado: 15 minutos).

El **objetivo** de esta actividad es que los alumnos elijan de entre las 6 imágenes dadas las 3 imágenes que corresponden a los prospectos de la actividad anterior (número 6). Deberán señalar y numerar las tres imágenes a las que les corresponde un prospecto.

(Pueden apoyarse en el conocimiento previo que tengan y debatirlo en asamblea, en caso de que entre ellos no lleguen a soluciones concretas, es importante la labor del profesor para explicar para qué se usan estos medicamentos).

**Solución:** Imagen A.   1    
Imagen F.   2    
Imagen D.   3  

### Actividad 7.B. (Tiempo aproximado: 10 minutos).

El **objetivo** de esta actividad es que conozcan los distintos formatos en los que pueden encontrarse los medicamentos. Pueden señalarse otros formatos si se considera conveniente.

**Solución:** **1.** Sobres (Espidifen y Almax), **2.** pomada (Trombocid forte), **3.** comprimidos (Aspirina), **4.** cápsulas (Fortasec y Linconcín).

A continuación tienen que comentar en parejas cuáles prefieren y especificar las razones. Después cada alumno explicará el formato que prefiere su compañero y los motivos.

### Actividad 8.A. (Tiempo aproximado: 15 minutos).

El **objetivo** de esta actividad es que el alumno se familiarice con los medicamentos que usamos en España para alguna de las dolencias más frecuentes.

En parejas, tienen que relacionar ambas columnas (medicamento-dolencia). El profesor puede ayudar a los alumnos si lo considera necesario. Después se corrige la actividad en plenaria.

La **actividad 8.B.** consiste en que los alumnos seleccionen 5 de los 11 medicamentos que aparecen en la primera columna de la actividad 8.A. Los alumnos deben elegir los medicamentos justificando su respuesta (por ejemplo: por orden de importancia, por la frecuencia de uso en casa, etc.). Después se comentan las elecciones en asamblea. **(Tiempo aproximado: 5-10 minutos).**

La **actividad 8.C.** tiene como **objetivo** potenciar la comunicación en clase, para ello, el alumno puede hablar de lo que conoce de su país, compararlo con España, dar su opinión, contar alguna anécdota o experiencia relacionada con este tema de los medicamentos, etc. **(Tiempo aproximado: 10-15 minutos).**

#### **Actividad 9. (Tiempo aproximado: 10-15 minutos).**

El **objetivo** de esta actividad es que el alumno se familiarice con las preguntas que podría hacerle el médico si va a la consulta por primera vez.

Antes de comenzar el cuestionario el profesor leerá las preguntas en voz alta por si hay dudas con respecto al vocabulario.

La actividad se realizará en parejas, los miembros de la pareja se intercambiarán los materiales y anotarán las respuestas de manera que el compañero A rellene el cuestionario del compañero B, y viceversa. La idea principal es que cada alumno conserve sus propias respuestas, por si necesitan usarlas en una visita real al médico.

#### **Actividad 10.A. (Tiempo aproximado: 5-10 minutos).**

El **objetivo** de esta actividad es que el alumno se familiarice con el vocabulario relacionado con los médicos especialistas y sus especialidades. El alumno deberá relacionar ambas columnas (especialista-especialidad). Se corregirá en asamblea y se trabajará en clase la pronunciación del fonema /x/ que aparece en los nombres de especialidades.

**Soluciones:** 1.-e., 2.-g., 3.-h., 4.-a., 5.-f., 6.-d., 7.-c., 8.-b.

#### **Actividad 10.B. (Tiempo aproximado: 10-15 minutos).**

El **objetivo** de esta actividad es que los alumnos sepan a qué parte del cuerpo se dedican estos especialistas. El alumno deberá explicar quiénes son usando la palabra *médico* junto con la parte del cuerpo de la que es especialista.

Conociendo estas definiciones podrán usarlas si les cuesta trabajo recordar o pronunciar los nombres técnicos de los médicos especialistas.

#### **Soluciones:**

- 3. Traumatólogo = médico de los huesos
- 4. Cardiólogo = médico del corazón
- 5. Nefrólogo = médico de los riñones
- 6. Estomatólogo = médico de la boca

7. Oftalmólogo = médico de los ojos  
8. Neumólogo = médico de los pulmones

El **objetivo** de la **actividad 10.C.** es que entre todos los alumnos expliquen lo qué es un médico de familia y un internista. Para ello, se van a repartir hojas de papel pequeñas o recortes de papel a cada alumno, en cada recorte se escribe por un lado **médico de familia** y por otro **internista**. A continuación se deja un tiempo para que cada alumno escriba lo que cree que son. Cada papel se va pasando de forma ordenada de alumno en alumno de manera que cada uno de ellos vaya corrigiendo o aportando un nuevo dato en el papel que se le pasa.

Médico de familia
-------------------

ANVERSO

Internista
------------

REVERSO

En caso de que no se llegue a un acuerdo, el profesor se encargará de explicar las palabras conforme a las siguientes acepciones:

**Médico de familia:** 'Médico que asiste habitualmente a una persona o a una familia' (DRAE s.v.).

**Internista:** 'Dicho de un médico: Que se dedica especialmente al estudio y tratamiento de enfermedades que afectan a los órganos internos' (DRAE s.v.).

Se persigue también que los alumnos comenten si conocen otras especialidades o especialistas en función de su propia experiencia.

**(Tiempo aproximado: 20-25 minutos).**

### **Actividad 11.A. (Tiempo aproximado: 5-10 minutos).**

La primera actividad funciona para introducir la audición y contextualizarla. El objetivo es que el alumno haga al menos una hipótesis previa de lo que la cliente va a comprar para su marido. Las opciones entre las que va a elegir están en la siguiente actividad (11.B.), así cuando escuchen la audición ya se habrán familiarizado al menos con los medicamentos y con los productos del botiquín que van a aparecer en la conversación.

En la **actividad 11.B.** los alumnos tienen que oír la audición al menos 2 o 3 veces, y después se les dejará unos minutos para que respondan a las preguntas.

En la primera pregunta tienen que elegir de entre los productos que hay en las columnas cuáles de ellos aparecen en la audición.

**Solución:** **a.** Polaramine, **d.** Tarka, **e.** Almax, **f.** Tiritas, **h.** Betadine, **j.** Agua oxigenada.

El resto de preguntas deberán contestarlas brevemente. (**Soluciones:** 1. Autan. Porque se va de viaje. 3. Autan, una caja de tiritas, un bote de Betadine, Agua oxigenada, y Almax. 4. Su marido. Almax.) **(Tiempo aproximado: 20-30 minutos).**

La **actividad 11.C.** tiene como objetivo poner en práctica alguna de las estrategias aprendidas durante la audición. Se le pide que imagine una situación y que haga de mediador entre el farmacéutico y un amigo. La finalidad de la actividad es que se practique la expresión *¿tiene algo para el dolor de...?*

Si se considera necesario pueden imaginarse otras situaciones.

**(Tiempo aproximado: 10 minutos).**

### **Trascripción de la audición.**

A: Hola, ¡buenas tardes, Cristóbal!

B: Hola, buenas. Dígame.

A: Pues, necesito estas recetas.

B: Sí, muy bien, un Polaramine, un Fortasec, y las pastillas de la tensión, Tarka. ¿Alguna cosa más?

A: ¡Ay sí! Es que me voy de viaje y necesito algo para los mosquitos.

B: Tengo Autan ¿cómo lo prefieres en spray o en barra?

A: Pues, pienso que en spray, es más cómodo, ja, ja.

B: ¿Alguna cosita más?

A: Sí, deme una caja de tiritas, un bote de Betadine y agua oxigenada, claro.

¿Y tiene algo para la acidez de estómago? Mi marido...

B: Pues sí, el Almax. A mí me sienta muy bien.

A: Vale, venga, pues me lo llevo. Dígame cuánto es todo.

B: ¿Nada más?

A: No, creo que ya está.

B: 23 con 60.

A: Ahí lo tiene, justo. Gracias Cristóbal.

B: Nada mujer, ¡que se mejore su marido!

### **Actividad 12.A. (Tiempo aproximado: 15-20 minutos).**

El día antes de hacer esta actividad el profesor comentará a los alumnos que tienen que traer para el día siguiente de clase, un

medicamento y su correspondiente prospecto de entre los que tengan en casa.

La idea es que, sin que los compañeros sepan de qué medicamento se trata, resuman las partes fundamentales de sus prospectos y para ello tienen los cuadros (indicaciones, contraindicaciones, posología y caducidad).

### **Actividad 12.B. (Tiempo aproximado: 20-25 minutos).**

Antes de comenzar este ejercicio el profesor escribirá en la pizarra todos los nombres de los fármacos que han traído los alumnos.

El **objetivo** de esta actividad es que cada alumno lea el resumen de la actividad anterior (12.A.) y que el resto de alumnos intente averiguar a qué medicamento se refieren en cada caso (pudiendo elegir de entre los que están en la pizarra). Deberán escribir el nombre del medicamento en el cuadro correspondiente y explicar con sus propias palabras para qué sirve.

La actividad se corregirá en plenaria y en aquellos casos en que no sepan de qué fármaco se trata, el alumno que lee el resumen dirá qué medicamento es y lo mostrará. Después se comentará si hay más personas en la clase que usan ese medicamento.

## **f) Criterios e instrumentos de evaluación**

### **Actividad 13. Autoevaluación. (Tiempo aproximado: 10-15 minutos).**

Esta actividad tiene como **objetivo** fundamental que el alumno se autoevalúe. La primera parte se refiere a los conocimientos obtenidos a lo largo de la unidad didáctica y la segunda al propio trabajo y esfuerzo de los alumnos.

Se realizará la auto evaluación como una actividad más de clase. Después de completada cada auto evaluación, se les dejará unos minutos a los alumnos que deseen comentar sus respuestas u observaciones en clase.

### **Actividad 14. Evaluación. (Tiempo aproximado: 10-15 minutos).**

El método que va a seguir el profesor para realizar la evaluación final va a ser por medio de preguntas con respuestas múltiples con tres opciones (a. b. ó c.). Esta evaluación se realizará como una actividad más de clase y servirá de repaso de los conocimientos adquiridos.

Dado que este tipo de alumno no necesita una nota final, ni le interesa hacer un examen de nivel, planteamos la evaluación como una actividad más de clase, que se corregirá en plenaria después de cotejar las respuestas en grupos de tres.

**Soluciones:** 1.-b., 2.-c., 3.-b., 4.-a., 5.-a., 6.-b., 7.-b., 8.-c., 9.-a., 10.-a.

## Vocabulario español-inglés

Hemos incluido este apartado de vocabulario para el profesor por si necesita consultar alguna palabra en inglés. Si lo desea o lo cree conveniente puede facilitarle la lista de vocabulario a algún alumno que la necesite durante o al final de la unidad didáctica.

### Vocabulario

paciente: patient  
camilla: stretcher /examining couch  
dolor: pain  
enfermedad: disease  
medicamento: medicine, medicament  
jarabe: cough mixture  
tirita: (sticking) plaster  
pastilla: pill  
farmacéutico: pharmacist, chemist  
farmacia: chemist's shop  
aspirina: aspirin  
analgésico: analgesic

—  
cerebro: brain  
corazón: heart  
pulmón: lung  
riñón: kidney  
músculo: muscle  
vejiga: bladder  
hueso: bone  
hígado: liver  
estómago: stomach

—  
conjuntivitis: conjunctivitis  
quemadura: burn / sunburn  
herida: injury  
hematoma: haematoma

tos: cough  
diarrea: diarrhoea  
estreñimiento: constipation  
—  
médico de familia: family doctor  
cardiólogo: cardiologist  
neurólogo: neurologist  
estomatólogo: stomatologist  
oftalmólogo: ophthalmologist  
urólogo: urologist  
traumatólogo: traumatologist  
neumólogo: lung specialist  
nefrólogo: nephrologist

### **Cuadro gramatical:**

Asimismo hemos incluido en la parte del alumno, página 19, unos cuadros en los que aparecen resumidos algunos aspectos gramaticales que habían aparecido en el diálogo de la actividad 3.A. También hemos integrado algunas expresiones relacionadas con la visita al médico, de las cuales algunas van a aparecer más adelante, en las siguientes actividades.

El profesor puede trabajar el cuadro con sus alumnos cuando lo considere útil o conveniente, después de la actividad 3.D. o después de que se haya trabajado toda la unidad, dependiendo del interés y de las necesidades que tengan los alumnos.

### **g) Bibliografía consultada:**

DRAE= Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, 22ª edición, [en línea], [<http://www.rae.es>].

Spanish dictionary: [en línea], [<http://www.wordreference.com>].

1. ¿Qué palabras sabes en español relacionadas con la cruz roja y la cruz verde?

8. \_\_\_\_\_

1. hospital

7. \_\_\_\_\_

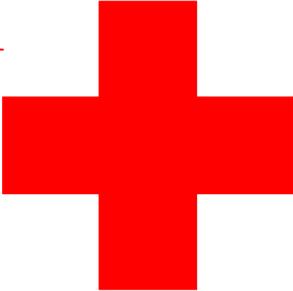
2. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_



1. \_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

6. farmacia

4. \_\_\_\_\_

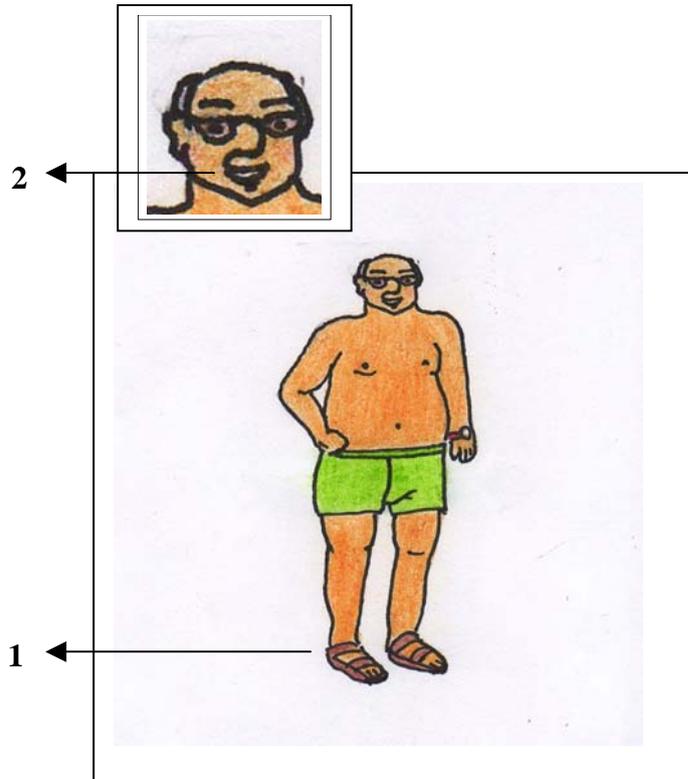
5. \_\_\_\_\_



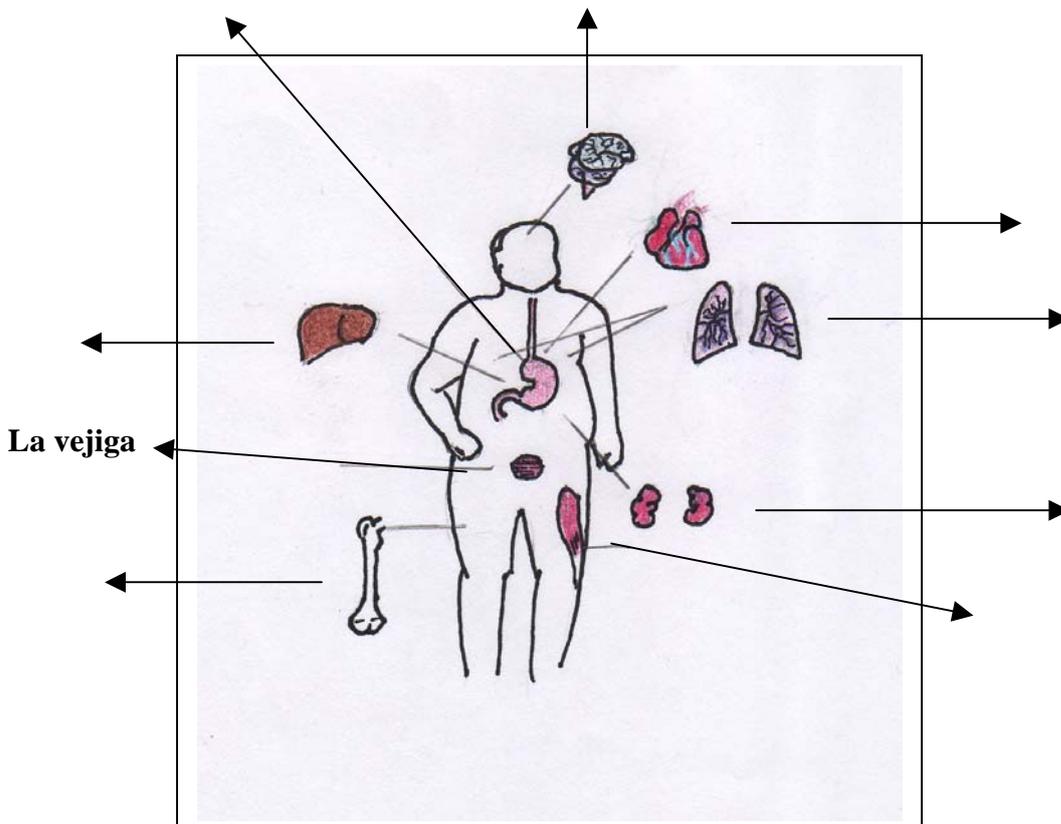
**2.A. Numera la partes externas del cuerpo en la imagen. Escribe el artículo correspondiente (el, la, los, las).**

1. la nariz
2. \_\_\_ boca
3. \_\_\_ orejas
4. \_\_\_ ojos
5. \_\_\_ cuello
6. \_\_\_ cabeza

1. Los pies
2. \_\_\_ manos
3. \_\_\_ brazos
4. \_\_\_ barriga
5. \_\_\_ rodillas
6. \_\_\_ tobillos
7. \_\_\_ hombros
8. \_\_\_ cuello
9. \_\_\_ pecho
10. \_\_\_ dedos
11. \_\_\_ cintura



**2.B. Escribe el nombre de los órganos o partes internas del cuerpo. Puedes usar el diccionario. Comprobad todos juntos que las respuestas son correctas.**



### 3.A. Busca y subraya alguna palabra del vocabulario de las actividades número 1 y 2.A.

#### EN LA CONSULTA DEL HOSPITAL

Médico: ¡Buenos días! Soy la doctora Alonso.

Paciente: ¡Hola! ¡Buenos días!

Médico: Vamos a ver. ¿Qué le pasa?

Paciente: Mire usted, vengo porque tengo un dolor horrible en las piernas y por las noches no puedo dormir.

Médico: ¿Cuánto tiempo hace que le duele?

Paciente: Hace más de una semana que tengo el dolor.

Médico: Pues venga lo voy a examinar, desnúdese de cintura para abajo y tumbese en la camilla.

\_\_\_\_\_

Médico: ¿Dónde le duele? ¿Aquí? ¿Aquí?

Paciente: Aquí, aquí más. Aquí me duele.

Médico: ¿Cómo es el dolor continuo o brusco?

Paciente: Creo que continuo. También siento alguna punzada fuerte.

Médico: Bien, ya se puede vestir.

\_\_\_\_\_

Médico: Parece que tiene problemas de circulación. Le voy a mandar estas pastillas para mejorar el riego sanguíneo y el dolor de sus piernas.

Paciente: Sí, doctora.

Médico: Tómese la pastilla una vez al día en el desayuno, junto con este protector de estómago. Quiero verlo en un mes para ver como sigue.

Paciente: Sí, doctora, muchas gracias por todo.

Médico: Gracias a usted y nos vemos en un mes. Cuídese.

(Se dan la mano)



### 3.B. Ahora fíjate en la imagen. ¿Conocéis o tenéis esta tarjeta? ¿Para qué sirve? ¿Dónde podéis usarla? Comentad las respuestas en clase.

**3.C. Lee otra vez el diálogo de la actividad 2.A. y escribe las formas verbales en las columnas correspondientes.  
¿Cuándo usamos la forma de imperativo en este diálogo?**

PRESENTE	(Peticiónes) IMPERATIVO	INFINITIVO	FUTURO DE INTENCIÓN
<i>pasa</i>		<i>dormir</i>	<i>voy a examinar</i>

**3.D. Contesta a las preguntas sin mirar el diálogo. Compara las respuestas con tu compañero.**

1. ¿Dónde ocurre el diálogo?
2. ¿Qué personas intervienen en el diálogo?
3. ¿Qué le pasa al paciente?
4. ¿Qué diagnóstico y recomendación le da el médico?
5. ¿Cuándo tiene que volver el paciente?
6. ¿Cómo le llama el paciente al médico?

### Expresar dolor

Para expresar dolor o molestias usamos las siguientes estructuras:

(a mí) **me duele** el brazo  
(a mí) **me duelen** los tobillos

(a mí) **me molesta** el estómago  
(a mí) **me molestan** las piernas

Los verbos *doler* y *molestar* se conjugan igual que el verbo *gustar*.

### Hablar del estado anímico o físico

Para expresar el estado anímico o físico usamos el verbo *encontrarse* o el verbo *sentirse*:

me encuentro / siento  
te encuentras / sientes  
se encuentra / siente  
nos encontramos / sentimos  
os encontráis / sentís  
se encuentran / sienten

Ejemplo: Terry se encuentra bien / mal / mejor / peor

### El dolor y otros síntomas

La intensidad del dolor:

Hay formas distintas para expresar el dolor, a los médicos les interesa saber si el dolor es: **leve**, **fuerte**, **continuo**, **brusco**.

Otros síntomas:

- ✓ Dolor de estómago, garganta,...
- ✓ Náuseas o ganas de vomitar
- ✓ Fiebre
- ✓ Diarrea o estreñimiento
- ✓ Mareos
- ✓ Tos, dificultad para respirar, pitos en el pecho
- ✓ Molestias al orinar, dificultad para orinar, sangre en la orina
- ✓ Cansancio, debilidad
- ✓ Amnesia, pérdida de la memoria

Podemos usar el verbo *tener* con estas expresiones. Ejemplo: Tengo 39° de fiebre.

### Hacer peticiones

Cuando vamos al médico, el doctor puede hacer una serie de peticiones durante la consulta:

- Siéntese / tome asiento, por favor.
- Levántese la camisa, por favor.
- Quítese los zapatos, por favor.
- Tumbese en la camilla.
- Dígame si le duele al tocarle.
- Cierre y abra los ojos.
- Saque la lengua.
- Abra la boca.
- Diga "aaaa"

Para hacer estas peticiones usamos la forma de *imperativo*.

4. ¿Conoces estos productos? Ahora decide qué cosas necesitas para tu botiquín de casa.



1. Tijeras
2. Tiritas
3. Cuchilla
4. Pinzas
5. Papel higiénico
6. Agua Oxigenada
7. Alcohol
8. Cepillo de dientes
9. Peine
10. Espejo
11. Crema hidratante
12. Cortauñas
13. Esparadrapo
14. Desodorante
15. Pintalabios
16. Venda

Mi botiquín

Otros productos:

**5.A. Luis ha ido al médico y le está explicando todo lo que le pasa. Completa con: me duele, me duelen, me molesta o me molestan.**

1. \_\_\_\_\_ **las muelas** terriblemente. El dolor es continuo.
2. Ahora no \_\_\_\_\_ **la rodilla** pero anoche no podía mover la pierna.
3. Creo que tengo jaqueca, \_\_\_\_\_ muchísimo **la cabeza**.
4. \_\_\_\_\_ un poco **los pies** cuando me pongo estos zapatos.

**5.B. De todas las cosas que le pasan a Luis la que le preocupa más al médico es el dolor de la rodilla. ¿Qué peticiones piensas que le hace el médico para hacerle un diagnóstico? Ordénalas.**

1. Súbase la camisa, por favor.
2. Tome asiento, por favor.
3. Le voy a tomar la tensión.
4. Túmbese en la camilla, por favor.
5. Le voy a mandar una radiografía.
6. Quítese los pantalones, por favor.
7. Gracias, vístase.
8. Doble la pierna y estírela.
9. Diga "aaaaaaaa"
10. Le voy a mandar un escáner de cabeza.

## 6. Lee los prospectos y relaciona las palabras del (1- 4) con su definición (a- d).

**En caso de duda: consulte a su médico o farmacéutico.**

<p><b>INDICACIONES:</b> <b>Tratamiento</b> del dolor: dolores de cabeza, dolores dentales, dolores post-operatorios y dolores menstruales.</p> <p><b>CONTRAINDICACIONES :</b> Alergia al Ibuprofeno o a otros <b>fármacos</b> tales como ácido acetilsalicílico u otros antiinflamatorios no esteroideos.</p> <p><b>POSOLOGÍA:</b> Se administra por <b>vía oral</b>. La posología media recomendada es de 1 sobre <b>cada 12 horas</b>.</p> <p><b>CADUCIDAD:</b> Este medicamento no se debe utilizar después de la fecha de caducidad indicada en el envase.</p>	<b>1.</b>
<p><b>INDICACIONES:</b> Está indicado en el tratamiento de infecciones bacterianas moderadamente graves del tracto respiratorio, tales como bronquitis, neumonía, sinusitis.</p> <p><b>CONTRAINDICACIONES:</b> Pacientes que han demostrado hipersensibilidad a preparados que contengan lincomicina o clindamicina. No usar en caso de meningitis.</p> <p><b>ADMINISTRACIÓN Y POSOLOGÍA:</b> Adultos: Infecciones moderadas graves, una cápsula de 500 mg cada 8 horas. En infecciones graves una cápsula cada 6 horas.</p>	<b>2.</b>
<p><b>INDICACIONES:</b> <b>3.</b> <b>Alivio</b> sintomático de los dolores ocasionales leves o moderados, como dolores de cabeza, dentales, menstruales, musculares (contracturas) o de espalda (lumbalgia). Estados febriles.</p> <p><b>POSOLOGÍA:</b> Vía oral. <b>Dosis</b> media recomendada: Adultos y niños mayores de 12 años: 1 comprimido de 500 mg cada 4 o 6 horas.</p> <p><b>CADUCIDAD:</b> Este medicamento no se debe utilizar después de la fecha de caducidad indicada en el <b>envase</b>.</p>	

1. INDICACIONES

2. CONTRAINDICACIONES

3. POSOLOGÍA O FORMA DE ADMINISTRACIÓN

4. CADUCIDAD

a. Casos en los que el medicamento o fármaco no se debe tomar.

b. Indica la dosis o cantidad del medicamento que debe administrarse.

c. Fecha a partir de la cual no se debe consumir el medicamento.

d. Señala las enfermedades o síntomas que trata el medicamento.

7.A. Relaciona estas imágenes de medicamentos o fármacos con los prospectos de la actividad número 6. Escribe a qué prospecto (1, 2, o 3) corresponden tres de las imágenes.

Imagen A: prospecto número \_\_\_\_\_

Imagen B: prospecto número \_\_\_\_\_



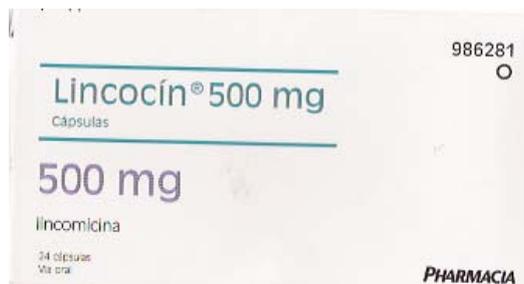
Imagen D: prospecto número \_\_\_\_\_

Imagen C: prospecto número \_\_\_\_\_



Imagen E: prospecto número \_\_\_\_\_

Imagen F: prospecto número \_\_\_\_\_



7. B. Los medicamentos anteriores aparecen en 4 formatos diferentes ¿cuáles? En parejas comentad: ¿Qué formato preferes? ¿Por qué?

1.

3.

2.

4.

**8.A. En parejas vais a pensar y a decidir para qué tipo de dolencias se utilizan estos medicamentos.**

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Aspirinas          | a. Dolor de cabeza   |
| 2. Colirio            | b. Dolor de espalda  |
| 3. Betadine           | c. Quemaduras        |
| 4. Fortasec           | d. Herida abierta    |
| 5. Reflex             | e. Dolor de muelas   |
| 6. Trombocid forte    | f. Conjuntivitis     |
| 7. Paracetamol        | g. Hematomas         |
| 8. Duphalac           | f. Tos               |
| 9. Furacín            | e. Dolor de estómago |
| 10. Almax             | g. Diarrea           |
| 11. Bisolvon (jarabe) | h. Estreñimiento     |

**8.B. Elige cinco de los medicamentos anteriores. Tenéis que justificar la respuesta (por orden de importancia, o de uso en casa, etc.)**

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

**8.C. Comentad estas cuestiones: ¿Los medicamentos españoles son iguales que en vuestros países? ¿Es difícil reconocer para qué se usa cada medicamento en España sólo por el nombre? ¿A quién preguntas cuando tienes dudas en el uso de un medicamento en España?**

**9. Imagina que vas por primera vez al médico o a urgencias. El médico necesita saber tus antecedentes. Responde a estas preguntas en parejas.**

**1. Alergias:** ¿Tiene usted alergia a algún medicamento?

No  Sí, ¿cuál? \_\_\_\_\_

**2. Enfermedades conocidas:** ¿Padece o tiene alguna enfermedad ya conocida? ¿Hipertensión, colesterol, diabetes, depresión,...?

No   
Sí  ¿cuál? \_\_\_\_\_

**3. Intervenciones previas:** ¿Le han operado alguna vez? ¿De qué?

No   
Sí  ¿De qué? \_\_\_\_\_

**4. Hábitos tóxicos:**

- ¿Fuma?, ¿Cuántos cigarrillos al día fuma?, ¿Cuántos paquetes al día?, ¿Cuántos años tenía más o menos cuando empezó a fumar?

No   
Sí  Otra información: \_\_\_\_\_

- ¿Bebe?, ¿Qué bebe?, ¿Cuándo? (en las comidas, todos los días, después de cenar, ocasionalmente,...)

No   
Sí  Otra información: \_\_\_\_\_

**5. Tratamiento:** ¿Toma o hace algún tratamiento diario? / ¿Toma alguna medicina todos los días? (la pastilla para la tensión, la insulina, pastillas para el corazón, inhaladores...)

No   
Sí  ¿cuál? \_\_\_\_\_

**10.A. Relaciona los nombres de los médicos especialistas con sus especialidades.**

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1. Traumatólogo | a. Estomatología |
| 2. Cardiólogo   | b. Urología      |
| 3. Neurólogo    | c. Nefrología    |
| 4. Estomatólogo | d. Oftalmología  |
| 5. Neumólogo    | e. Traumatología |
| 6. Oftalmólogo  | f. Neumología    |
| 7. Nefrólogo    | g. Cardiología   |
| 8. Urólogo      | h. Neurología    |

**10.B. Completa con la parte del cuerpo que tratan estos especialistas.**

1. Neurólogo = médico del sistema nervioso
2. Urólogo = médico del aparato urinario
3. Traumatólogo = médico de los \_\_\_\_\_
4. Cardiólogo = médico del \_\_\_\_\_
5. Nefrólogo = médico de los \_\_\_\_\_
6. Estomatólogo = médico de la \_\_\_\_\_
7. Oftalmólogo = médico de los \_\_\_\_\_
8. Neumólogo = médico de los \_\_\_\_\_

**10.C. ¿Sabes qué son un *médico de familia* y un *internista*?  
¿Conoces otras especialidades o especialistas?**

**11.A. Cristóbal es un farmacéutico de un pueblo pequeño de la comarca de Antequera. Tiene una farmacia en Mollina y la gente del pueblo lo conoce bien. Hoy ha ido a la farmacia una señora porque a un miembro de su familia le duele el estómago. ¿Qué piensas que va a comprar? Puedes elegir entre las opciones de la actividad siguiente (11.B.)**

a. b. c. e. f. g. h. i. j.

**11.B. Antes de escuchar la audición, intentad responder a las preguntas en parejas. Podéis hacer hipótesis.**

1- ¿Qué productos necesita la señora? Márcalos.

- |               |               |                   |               |
|---------------|---------------|-------------------|---------------|
| a. Polaramine | <u>  X  </u>  | f. Tiritas        | <u>      </u> |
| b. Espidifen  | <u>      </u> | g. Vendas         | <u>      </u> |
| c. Fortasec   | <u>      </u> | h. Betadine       | <u>      </u> |
| d. Tarka      | <u>      </u> | i. Alcohol        | <u>      </u> |
| e. Almax      | <u>      </u> | j. Agua oxigenada | <u>      </u> |

2.- ¿Qué producto compra para evitar las picaduras de mosquitos?  
¿Por qué lo necesita?

3.- ¿Qué productos compra la señora sin receta?

4.- ¿Quién se encuentra mal de la familia de la señora? ¿Y qué le recomienda Pedro?

**11.C. Imagina que vas a la farmacia con un amigo porque no se encuentra bien. Tu amigo no habla bien español. Te ha pedido que lo acompañes a la farmacia. ¿Cómo le pides una recomendación al farmacéutico para comprar medicamentos para tu amigo?**

Tiene dolor de cabeza:

Tiene tos:

**12.A. Trae a clase un medicamento y su prospecto. Resume las siguientes partes del prospecto. ¡Tus compañeros no deben ver el medicamento que has traído a clase!**

Indicaciones:
Contraindicaciones:
Posología o administración:
Caducidad:

**12.B. Lee tu resumen en clase. Tus compañeros van a averiguar de qué medicamento se trata y para qué sirve. Comentad si usáis estos medicamentos.**

MEDICAMENTO						
¿PARA QUÉ?						
¿LO USO?	Sí No					

### 13. Cuestionario o instrumento de autoevaluación

#### 1. En esta unidad he aprendido a:

##### A. Vocabulario relacionado con:

1. Las partes del cuerpo	Muy bien	Bien	Poco
2. Farmacia	Muy bien	Bien	Poco
3. Hospital	Muy bien	Bien	Poco
4. Medicamentos	Muy bien	Bien	Poco

##### B. Comprender:

1. Las instrucciones del médico	Muy bien	Bien	Poco
2. Los prospectos de las medicinas	Muy bien	Bien	Poco

##### C. Pedir:

1. Recomendación al farmacéutico	Muy bien	Bien	Poco
2. Medicamentos en la farmacia	Muy bien	Bien	Poco

##### D. Explicar:

1. Lo que me pasa	Muy bien	Bien	Poco
2. Mi historial clínico	Muy bien	Bien	Poco

#### 2. ¿He participado en clase?

Mucho Normal Poco

#### 3. ¿He sabido hacer las actividades?

Mucho Normal Poco

#### 4. ¿He ayudado a algún compañero?

Mucho Normal Poco

#### 5. ¿He trabajado en casa?

Mucho Normal Poco

#### 6. ¿He usado en la calle lo que he aprendido en clase?

Mucho Normal Poco

COMENTARIOS:

## 14. Repaso de contenidos. Elige la opción correcta.

1. Antonio ha ido al médico porque \_\_\_\_\_ la cabeza.  
a. le duelen                      b. le duele                      c. se duele
  
2. En los prospectos ¿qué significa *indicaciones*?  
a. indica la dosis      b. caducidad                      c. enfermedad que trata
  
3. ¿Para qué sirve el fortasec?  
a. estreñimiento      b. diarrea                      c. dolor de cabeza
  
4. El neumólogo es el médico de \_\_\_\_\_  
a. los pulmones      b. el corazón                      c. los huesos
  
5. El estomatólogo es el médico de \_\_\_\_\_  
a. el estómago                      b. la boca                      c. los riñones
  
6. Te duele la cabeza. Vas a la farmacia. ¿Qué dices?  
a. me duele la cabeza      b. ¿tiene algo para el dolor de cabeza?  
c. ¿tiene betadine?
  
7. ¿Para qué sirve el almax? Para \_\_\_\_\_  
a. la fiebre                      b. el dolor de estómago                      c. la tos
  
8. Has ido al médico porque te duele un tobillo ¿qué te pide el médico?  
a. diga "aaaaa"                      b. saque la lengua                      c. quítese los zapatos
  
9. Te vas de viaje y estás preparando un botiquín. Necesito...  
a. agua oxigenada      b. crema hidratante                      c. papel higiénico
  
10. ¿Cuál es la especialidad del médico de los riñones?  
a. nefrología                      b. neurología                      c. oftalmología